

وظيفة اللغة في رواية :

"الرجل الذي أراد أن يكون سعيداً"

طالبة ماجستير: ولاء عبدالله

كلية الآداب والعلوم الإنسانية - جامعة تشرين

قسم اللغة الفرنسية، اختصاص لغويات

إشراف الدكتور: جوني يعقوب

ملخص

تعالج هذه الدراسة دور اللغة التي تستخدمها الشخصيات الرئيسية المختلفة في رواية "الرجل الذي أراد أن يكون سعيداً" للكاتب لوران غونيل، حيث تتبادل شخصيات الرواية ذات الوضع الاجتماعي المختلف الكثير من الحوارات مع بعضها البعض في منطقة معينة مستخدمين لغة ملائمة لوظيفتهم. لذلك من خلال تحليل الممارسات اللغوية، يمكننا تحديد بعض المعلومات حول هوية الشخصيات والعلاقات التي تجمعهم، ومعرفة إن كانت تشترك في علاقات قريبة أو بعيدة. بالإضافة إلى ذلك، يمكننا أيضاً تحديد الهدف من تنوع استخدام أسلوب بدل آخر، ويعود سبب ذلك بشكل خاص إلى أسلوب المؤلف والهدف الذي يريد أن يعبر عنه من خلال شخصياته الحقيقية أو الخيالية، بطريقة جميلة وفعالة.

يركز هذا التحليل على اللغة المستخدمة وفقاً لمختلف السياقات والظروف. سندرس العلاقات القائمة بين السلوكيات اللغوية والعناصر الاجتماعية المتنوعة.

الكلمات المفتاحية □ وظيفة □ لغة □ تغيير □ تواصل □ سياق.

La fonction du langage dans le roman :

L'homme qui voulait être heureux

Résumé

Cette étude aborde la fonction du langage utilisée par les différents personnages principaux dans le roman *L'homme qui voulait être heureux* de Laurent Gounelle. Les personnages du roman qui ont un statut social différent échangent beaucoup de dialogues entre eux dans une région déterminée en utilisant une langue convenable à leur fonction. A partir de l'analyse des pratiques linguistiques, on peut déterminer certaines informations sur l'identité des personnages et les relations qu'ils unissent, c'est-à-dire s'ils partagent des relations d'intimité ou de distance. En plus, on peut également déterminer le but d'utiliser un style à la place d'un autre, ce qui revient particulièrement au style de l'auteur et au message qu'il veut passer à partir de ses personnages réels ou imaginaires, d'une manière esthétique et efficace.

Cette analyse se concentre sur le langage employé selon les différents contextes. Nous allons étudier les relations existantes entre les comportements linguistiques et les différents éléments sociaux.

Mots-clés : fonction, langage, variation, communication, contexte.

The function of language in the novel □

The man who wanted to be happy

Abstract

This study addresses the function of language used by different main characters in the novel "The man who wanted to be happy" by Laurent Gounelle. Characters in the novel who have different social status exchange a lot of dialogue with each other in a specific region using a language suitable for their function, therefore from the analysis of linguistic practices, we can determine some information on the identity of characters and relations they unite, that is to say whether they share relations intimacy or distance. In addition, one can also determine the purpose of using one style instead of another, which particularly comes down to the style of the author and the message he wants to convey from his real or imaginary characters, from an aesthetic and efficient way.

This analysis focuses on the language used according to the various contexts. We are going to investigate the existing relationships between linguistic behaviors and different social elements.

Key words: function, language, variation, communication, context.

Introduction:

La langue est l'outil de communication et de s'exprimer entre les individus de statuts parfois différents. Les locuteurs ont besoin de maîtriser leur système linguistique qui est un ensemble de règles abstraites pour utiliser la langue de bonne façon, mais il faut avoir aussi une compétence communicative pour savoir adapter cette langue selon les interlocuteurs, les situations sociales et l'objet du discours. En plus, cette langue peut nous donner des informations supplémentaires des rapports humains et même certaines particularités des interlocuteurs. Le concept de compétence de communication a été développé par Hymes dès 1972 quand il a insisté sur l'importance du contexte : « Il ne suffit pas de connaître la langue, le système linguistique, il faut également savoir comment s'en servir en fonction du contexte social.¹ »

Cette étude est basée sur un corpus écrit qui aborde l'analyse des dialogues faits entre les différents personnages dans le roman *L'homme qui voulait être heureux* de Laurent Gounelle en 2008 à travers l'analyse du langage utilisé par les protagonistes dans des situations sociales différentes « Le fonctionnement de la langue se caractérise par l'énorme diversité de pratiques textuelles qui varient en fonction des buts à atteindre, des situations et des conventions sociales.² »

¹ BAYLON CH, 1996- **Sociolinguistique. Société, langue et discours**. Paris, Nathan, p. 35.

² DOLZ J, GAGNON R, 2008- Le genre du texte, un outil didactique pour développer le langage oral et écrit **La didactique du français**, pp. 179-198.

Julien, le héros du roman, exerce la fonction d'enseignant français aux Etats-Unis. Il passe ses vacances dans une île indonésienne "Bali". Pendant son séjour à Bali, il rencontre un vieux guérisseur afin de l'aider à être heureux dans sa vie. Le sage à son tour, commence avec Julien plusieurs discussions concernant sa vie, ses rêves et ses contraintes en lui offrant des idées scientifiques, philosophiques et religieuses très importantes dans la vie. Il l'a chargé aussi des missions à accomplir afin de bien comprendre ces idées, et à la fin du roman, on s'aperçoit le changement dans la personnalité de Julien qui est devenu plus compréhensif et plus compatible à la vie.

Notre étude essaie à partir de l'analyse des variations langagières dans l'usage réel de la langue de déterminer certaines caractéristiques personnelles des interlocuteurs concernant leur intention, leur état psychologique et la nature des relations entre eux.

Objectif :

Notre but est de déterminer le langage convenable à chaque situation sociale, c'est-à-dire, le bon choix des formes linguistiques adaptées au statut social des interlocuteurs et leurs rôles dans le roman.

Nous abordons cette problématique en prenant en compte toutes les variations langagières accompagnées de chaque usage par rapport au contexte général de la conversation et aux autres facteurs sociaux qui contribuent à leur tour à faire des différences d'usage langagier comme l'âge et le sexe des interlocuteurs.

Méthodologie :

Cette étude se concentre sur l'analyse des dialogues dans le roman pour savoir les registres utilisés et dans quelles situations, quelles sont les raisons de ces variations ? Et le degré de compatibilité du langage utilisé au sujet élaboré. Donc, nous allons compter sur la méthodologie d'analyse du discours selon D. Maingueneau pour déterminer les situations sociolinguistiques d'utilisation de chaque registre.

La sociolinguistique :

C'est la science qui étudie les différences dans l'usage des formes linguistiques dans une communauté donnée, elle montre que toutes les variations dépendent des facteurs sociaux dont on doit tenir compte dans notre usage personnel, ainsi elle met l'accent sur le côté individuel dans l'emploi du langage en insistant sur l'importance des situations sociales à choisir la bonne langue.

Du fait que chaque personne a sa propre personnalité qui ne ressemble pas aux autres personnes, chaque personne utilise sa langue d'une manière différente des autres, ce qui revient à son milieu social, à son niveau intellectuel et même à son âge ou son sexe, tous ces facteurs constituent les contraintes extralinguistiques de chaque usage langagier qu'on doit tenir compte dans nos échanges linguistiques.

D'ailleurs, on peut dire que la variation qui touche le système linguistique des langues naturelles à travers le temps est un indice de l'évolution et de la vitalité de ces langues, ce qui se considère comme un objet très nécessaire afin de répondre aux attentes du monde en évolution.

Il est important à noter que la langue française fait une grande attention à la manière de parler. En fait, elle se distingue par sa politesse et la diversité des expressions utilisées aux différentes situations par la même personne, ainsi les Français ont deux façons de s'adresser (le vouvoiement et le tutoiement), c'est-à-dire ils utilisent une langue soutenue et respectueuse avec les étrangers et les personnes les plus âgés en leur parlant au pronom "vous" tandis qu'ils emploient un langage plus familier avec les proches en utilisant le pronom "tu", ces diverses variations d'usages linguistiques sont propres au français. Par contre, l'arabe n'a pas ces différences d'usage, au niveau des pronoms d'adresse³, les Arabes tutoient les étrangers ce qui représente une violation des règles sociales de la parole et jugé négativement par les Français. On peut remarquer deux variétés essentielles à l'arabe, la première est l'arabe classique ou littéraire qui considère le système le plus idéal, celui enseigné aux écoles et l'arabe dialectal qui distingue les groupes sociaux qui vivent dans des régions différentes et appartiennent au même pays autonome en respectant les mêmes normes. Par exemple, les habitants de la ville parlent de manière différente de ceux qui vivent au village.

³ On peut s'adresser à tout le monde en utilisant le même pronom de singulier "أنت", "tu" sans aucun problème social, mais on peut en même temps ajouter d'autres mots accompagnés pour indiquer notre respect et la distance avec les autres comme par exemple le mot "حضرتك".

Les registres de langue :

L'utilisation langagière particulière de chaque locuteur, de même système linguistique dans une communauté donnée, qui crée des variations aux niveaux de la construction des phrases, l'emploi du lexique et la prononciation des phonèmes conformément à la situation sociale dans laquelle on se trouve. Par exemple en français contemporain, on supprime couramment l'article "ne" de la négation à l'oral "je sais pas" au lieu de la forme à l'écrit "je ne sais pas".⁴ Ces variations qui dépendent de la région, de l'âge et du sexe, du niveau culturel et des circonstances de communication enrichissent le système linguistique par les différentes manières de s'exprimer. En effet, la langue française comporte de multiples formes pour exprimer le même sens, ces formes reviennent aux plusieurs facteurs linguistiques et sociaux, comme par exemple : nous parlons avec les membres de famille d'une manière familière alors que la façon de s'adresser à nos professeurs est plus formelle.

La naissance du terme "registre de langue" a eu lieu dans les années 50 avec le linguiste Reid pour indiquer la variété linguistique adaptable à une situation sociale particulière⁵. Puisque la langue française contient plusieurs variétés pour désigner le même objet ou la même chose, le choix entre ces différents synonymes est conditionné par les situations de communication et le thème de la conversation, par exemple les différents

⁴ BOYER H, 2017- **Introduction à la sociolinguistique**. Paris, Dunod, p. 31.

⁵ MOREAU M-L, 1997- **Sociolinguistique, concepts de base**. Bruxelles, Mardaga, p. 238.

synonymes du mot "argent", "monnaie", "fric", et "blé" ou "se lasser", "en avoir assez", "en avoir marre". Donc afin de bien distinguer ces diverses expressions, les linguistes les ont classées la plupart du temps sous quatre catégories dont le soutenu, le courant, le familier et le populaire.⁶

« Il existe, chez un seul et même individu, une grande variété de façons de parler, familières ou publiques, spontanées ou surveillées, simples ou sophistiquées. Mais cette variété dépend des situations de parole et des sujets abordés.⁷» (Peng et Raymond : 2018)

Par ailleurs, ces diverses variétés sont évaluées par rapport à la norme linguistique qui est l'ensemble des règles qui régissent notre utilisation de la langue, la langue standard. Cette norme est la garantie de la langue nationale de chaque pays qui est utilisée dans les relations officielles des pays :

« Une communauté linguistique comprend un ensemble de variétés linguistiques : superposées; une de ses variétés est reconnue par l'ensemble des locuteurs comme langue de référence. Cette variété reconnue comme modèle, comme étant la forme « correcte » est appelée langue standard.⁸ » (Boyer : 1996 : p. 74).

On peut diviser ces variations en deux catégories : les registres (soutenu et courant) qui sont privilégiés à l'écrit, à la classe éducative et supérieure en respectant certaines contraintes linguistiques et les registres

⁶ GADET F, Niveaux de langue et variation intrinsèque Palimpsestes, p. 17-40.

⁷ Yu P, Rocher R, 2018- Troubles du registre de langue, cas de mémoire de fin d'étude, n° 13, p. 157-172. Consulté le : 1/8/2020. Sur le site : www.gerflint.fr.

⁸ BAYLON Ch, *op. cit.*, p. 74.

(familier et populaire) s'utilisent le plus souvent à l'oral dans les milieux les plus familiers en transgressant les lois de parole par une certaine liberté d'utilisation.

Dans le roman *L'homme qui voulait être heureux*, nous trouvons divers dialogues entre ses personnages dans des lieux différents, mais la plupart de ces dialogues sont entre deux personnages principaux "Julien et le sage" dans la modeste maison du sage.

1. Le registre soutenu :

le registre le plus sublime par rapport à la norme, il est consacré surtout à l'écrit qu'on retrouve dans les œuvres littéraires anciennes comme les romans, il tient compte des règles du bon usage et se distingue par la présence des caractéristiques suivantes :

- Le vouvoiement qui considère comme l'un des traits les plus marqués dans ce registre;
- L'inversion du sujet dans l'interrogation directe;

Ex : « (1) quand Pierre a-t-il confié à son épouse qu'il ne lui serait guère loisible d'aller au cinéma ?

(2) quand que c'est que /Pierre/sa bourgeoise/il lui a lâché que/le cinoche/i(1) pourrait pas y aller ? »⁹

Nous remarquons dans cet exemple les différentes formes utilisées pour exprimer le même contenu ou précisément le même sens. D'abord au niveau syntaxique, dans l'exemple (1) nous remarquons l'inversion du

⁹ GADET F, *op. cit.*

sujet dans la manière de poser la question et l'utilisation de la négation totale "ne...guère". En ce qui concerne le lexique nous repérons les mots précis et littéraires "épouse, cinéma". Quant à la prononciation, toutes les lettres sont prononcées d'une manière correcte sans supprimer des sons prononcés selon la norme, on peut observer aussi l'ordre des mots qui s'accorde aux règles de bon usage, tous ces indices conforment à une situation formelle ou des relations de distance. Par opposition au deuxième exemple où nous observons la violation de certaines règles linguistiques à travers la négation partielle en supprimant l'adverbe de négation "ne", la prononciation du pronom i(l) en éliminant la lettre L, nous avons aussi l'interrogation par l'intonation et l'emploi de certains mots familiers "bourgeoise, cinoche" ce qui adapte à une situation familiale.

- Un vocabulaire rare, précis et varié;
- Une syntaxe complexe avec des phrases longues et des concordances des temps;
- Des figures de style recherchées;
- L'emploi de l'imparfait et le plus-que-parfait du subjonctif aussi bien que le passé simple et le passé antérieur de l'indicatif et le conditionnel;
Ex: « Il aurait aimé que ce bonsoir durât plus longtemps ».¹⁰
- L'inversion du sujet avec l'interrogation directe;

¹⁰ Registres de langue : <https://fr.wikipedia.org/wiki/Registres-de-langue-en-français>.

- L'inversion du sujet après certains adverbes : aussi, ainsi, peut-être, alors, ensuite...

Ex: « Ainsi, ai-je dû écouter mes vacances. Pour : Ainsi, j'ai dû écouter mes vacances ». ¹¹

Nous remarquons des caractéristiques de ce registre à travers le langage utilisé par le sage en s'adressant à son client Julien et voici quelques exemples :

- « Dites-moi : pourquoi n'êtes-vous pas allé à Kuta ? »
- « Euh... en fait, j'étais un peu fatigué hier soir, et j'avais besoin de me reposer. »
- « Si vous mentez aux autres, au moins ne vous mentez pas à vous-même. »
- « Pardon ? »
- « De quoi aviez-vous peur ? »
- « ... ? »
- « Qu'est-ce que vous auriez-pu perdre, en y allant ? »
- « Je crois que j'avais envie de conserver intacte mon admiration pour mon actrice préférée. »
- « Vous aviez peur de perdre vos illusions. ¹² » [...]

A partir de l'analyse de ce dialogue entre ces deux personnages existants dans un lieu habituel "la maison du sage", nous observons que le sage a utilisé le vouvoiement en s'adressant à son client, ce qui exprime sa

¹¹ *Ipud.*

¹² GOUNELLE L, 2008- L'homme qui voulait être heureux. Paris, Editions Anne Carrière, p. 35.

politesse et la distance qu'il a voulu mettre entre eux. En plus, nous remarquons l'utilisation de l'impératif avec le vouvoiement pour lui demander la raison qui le contraint d'aller à Kuta et d'accomplir sa mission, on a aussi l'inversion du sujet avec l'interrogation directe :

" Dites-moi : pourquoi n'êtes-vous pas allé à Kuta ? " Qui devient :

" Dites-moi : pourquoi est-ce que vous n'êtes pas allé à Kuta ? " Au registre courant;

" Dites-moi : pourquoi vous n'êtes pas allé à Kuta ? " Au registre familier.

Or, la manière de poser les questions est l'une des façons les plus remarquables à distinguer les registres, « Ainsi, l'interrogation certes l'un des points les plus sensibles à la variation.¹³ » Le conditionnel présent qui exprime sa politesse, la négation totale " ne ... pas", tous ces indices marquent le registre soutenu.

Donc, le sage essaie de donner ses conseils d'une bonne langue en respectant les règles de grammaire sans utiliser des mots rares ou de figures de style. En effet, le sage a voulu passer son message de façon compréhensive, claire et accessible à la catégorie visée, en parlant d'une manière formelle, lente et objective.

2. Le registre courant :

Le langage correct dans toutes les circonstances, il est utilisé dans les journaux et à l'école. Il est la marque des relations neutres entre les

¹³ GADET F, *op. cit.*

individus. En plus, il est le registre le moins marqué parmi les autres registres.

Il caractérise par les traits suivants :

- Un vocabulaire usuel, neutre et compris par tout le monde;
- Une syntaxe correcte avec des phases quelquefois complexes;
- Les phrases respectent les règles linguistiques sans mettre l'accent sur l'esthétique des manières d'exprimer comme le soutenu. Ex : j'ai visité un beau jardin.

Nous remarquons ce registre dans certaines situations d'approchement où le sage veut parler de la vie privée de Julien, il passe du registre soutenu au courant :

- « Qu'est-ce qui ne va pas dans votre vie ? Vous avez une très bonne santé. Alors, qu'est-ce que c'est ? Le travail ? Les amours ? Votre famille ? »
- « Je ne sais pas, oui, je pourrais être plus heureux, c'est comme tout le monde, quoi. [...] »
- « Dans ce cas, pourquoi ne l'êtes-vous pas ? »
- « Je voudrais bien, encore faudrait-il que je plaise à une femme. »
- « Qu'est-ce qui vous en empêche ? »
- « Eh bien, je suis trop maigre.¹⁴ »

Nous remarquons le langage courant dans la manière de poser les questions : "Qu'est-ce qui ne va pas dans votre vie? Vous avez une très

¹⁴ GOUNELLE L, *op. cit.*, p. 7-8.

bonne santé. Alors, qu'est-ce que c'est ? Le travail ? Les amours ? Votre famille ?" et "Qu'est-ce qui vous en empêche ?"

Donc, le sujet de la conversation détermine ici le changement de registre par le sage en utilisant une langue correcte et courante pour rassurer son client.

3. Le registre familier :

Les amis, les proches utilisent un langage spécifique qui conforme à leur relation d'intimité. Ce langage se caractérise par une certaine liberté en exprimant leurs sentiments amicaux qu'ils entretiennent au registre familier. En plus, le registre familier est plus marqué à l'oral à la vie quotidienne, il donne l'impression de la spontanéité et de la réalité s'il est utilisé aux œuvres littéraires surtout dans les romans contemporains. Il est le registre le plus riche des traits remarquables :

- La syntaxe simplifiée avec des phrases courtes, inachevées et nominales;
- L'interrogation directe avec des phrases déclaratives;

Ex : comment tu t'appelles ? Qui devient

"Comment t'appelles-tu ? Au registre soutenu et

"Comment est-ce que tu t'appelles ? Au registre courant.

- Le tutoiement;
- La suppression de "ne" dans la négation;

Ex : "je veux pas de thé" ou lieu de "je ne veux pas de thé".

- Le remplacement de "nous" par le pronom "on";

Ex : nous, on regarde la télé. Au lieu de : nous, nous regardons la télé.

- De nombreuses abréviations non lexicalisées;

Ex : t'es là ?/phone/p'tit dèje/une deuch'... pour : « Tu es là ?/téléphone/petit déjeuner/une deux chevaux ... »¹⁵

- Une prononciation plus rapide et moins soignée des mots;

- Les répétitions et le redoublement du sujet;

Ex : "mon directeur, il m'a conseillé d'être plus patiente" au lieu de "mon directeur m'a conseillé d'être plus patiente."

- Un vocabulaire relâché;
- L'utilisation abusive du présent de l'indicatif, le passé composé et le futur proche;
- Consonnes géminés;
- Assourdissement des consonnes sonores en contact avec des consonnes sourdes.
- L'utilisation fréquente d'expressions idiomatiques;
- Un moins grand nombre de liaisons;
- Concordance des temps non réalisée;
- Etc.

Nous remarquons les diverses caractéristiques de ce registre dans notre corpus¹⁶ le plus souvent dans la parole de Julien en parlant au sage, ce qui

¹⁵ *Op. cit.*

¹⁶ Soulignons que c'est seulement un échantillon de divers exemples dans notre corpus.

s'oppose à la nature de relation qui les unit. Julien est un enseignant, il doit maîtriser sa langue maternelle et les règles de comportement en s'adressant à une personne inconnue et plus âgée.

La justification de cette transgression ici revient à l'état stressé de Julien, il est troublé, timide et insatisfait de son physique donc il parle spontanément et d'une manière accélérée sans le souci de bien s'exprimer, nous remarquons l'hésitation au début avec la secrétaire du sage :

- « Bonjour, que voulez-vous ? »
- « Je viens voir monsieur... euh... maître... Samtyang. »
- « Il va venir.¹⁷ »

- « Ils ont raison ! Quand on se voit moche, les autres nous voient moches. Je suis certain que les femmes vous trouvent trop maigre. »
- « Hou là... »
- « Les autres nous voient comme nous nous voyons nous-mêmes. Quelle est votre actrice préférée ? »
- « Nicole Kidman. »
- « Vous la trouvez comment ? »
- « Excellente actrice, l'une des meilleures de sa génération. Je l'adore. »
- « Non, je veux dire physiquement. »
- « Superbe, magnifique, c'est une bombe.¹⁸ »

¹⁷ GOUNELLE L, *op. cit.*, p. 3.

En observant ces dialogues, nous remarquons que Julien a utilisé le registre familier, à partir des points de suspension, l'utilisation de l'interjection "euh" avec les appellations "monsieur, maître, Samtyang", ce qui indique le trouble et l'hésitation au début, c'est-à-dire l'état fragile de Julien. Il emploie aussi l'onomatopée "hou" qui est une réaction pour faire honte de son apparence physique. Il recourt aux phrases nominales courtes et inachevées "Excellente actrice, l'une des meilleures de sa génération.", "Superbe, magnifique, c'est une bombe".¹⁹ Il exagère de sa description de son actrice préférée, il la voit très belle et sexy en utilisant la figure "c'est une bombe".

On peut déduire que l'auteur nous présente à travers la personnalité troublée de Julien un exemple concret de celui qui souffre réellement d'un problème psychique et qui n'est pas heureux dans la vie parce qu'il n'a pas réalisé son rêve de devenir un photographe, donc l'auteur a fondé deux modèles parfaits afin de transmettre un certain message à travers ces deux personnages contradictoires, l'un qui représente chaque personne malheureuse et incompatible à la vie et l'autre qui incarne la sagesse, le guide qui nous aide à vivre et à comprendre bien la vie à travers les conseils et les idées précieux qu'il a donnés.

4. Le registre populaire :

Le registre populaire est le registre le plus stigmatisé par rapport à la norme, c'est le langage utilisé par les milieux les moins éduqués et

¹⁸ GOUNELLE L, *Ibid.*, p. 10.

¹⁹ <https://www.larousse.fr/dictionnaires/français>.

surtout par la catégorie des adolescents. On peut observer les mêmes traits de registre familial dans ce langage qu'on peut considérer comme un sous-catégorie de registre familial, or le langage populaire est plus dégradé et condamné par les couches supérieures. Ce registre se caractérise par :

- Des violations des règles linguistiques générales;
- Des termes impropres et péjoratifs;

Ex (1) : ch'ais pas trop... pour : je (ne) sais pas trop²⁰.

- Des verbes mal conjugués;
 - La suppression de certains pronoms ou voyelles; « L'effacement du pronom sujet *il* dans des constructions impersonnelles... On l'observe essentiellement devant *y a* et *falloir* et dans de plus rares cas devant *suffire* ou *paraître*.²¹ »;
 - Des mots anglais;
- Ex: l'utilisation du mot "Job" qui est un synonyme de "travail".

- Des mots tronqués;
- Des phrases brisées;
- Etc.

²⁰ *Op., cit.*

²¹ FRANCOISE F, 2010- Le stéréotype de registre de langue populaire dans le roman du second XXe siècle (1966-2006) **Textes et Contextes**, consulté le : 1/7/2020.
<https://preo.u-bourgogne.fr/textes et contextes/index.ph?id=255>.

Dans notre roman, nous remarquons que le registre populaire n'a pas beaucoup d'espace car il ne conforme pas au sujet du roman et à la catégorie visée des jeunes lecteurs sauf un exemple du jeune homme Dick en parlant à son amie Kate qui porte des vêtements osés et parle des histoires obscènes dans un lieu public (le café au bord de la mer) pour séduire et attirer l'attention de Dick. Ainsi, cette vulgaire manière de parler indique l'origine modeste des deux personnages.

- [...] « Y avait des putains de vagues, aujourd'hui, c'était fort. Enfin une journée où on s'emmerde pas. »
- « C'était beau de voir le déchainement des éléments. »
- « C'est vrai. »
- « Oh non ! c'était pénible aujourd'hui. Il y avait deux types qu'on pas arrêté de me draguer. J'en avais marre, ils me lâchaient plus. »
- « T'as qu'à faire du surf. Sur l'eau, les mecs regardent que les vagues.²² »

Nous remarquons que Dick a utilisé une phrase incorrecte en omettant le sujet avec le verbe impersonnel "y avait des putains de vagues", nous retrouvons aussi la locution "putains de vagues" pour désigner une personne, une chose, une situation qu'on maudit, méprise, qui irrite ou plus rarement que l'on envie.²³ La suppression de "ne" de la négation, et le verbe pronominal "s'emmerde" qui se considère comme un verbe très familier (déranger).

²² GOUNELLE L, *op. cit.*, p. 135-136.

²³ <https://www.larousse.fr/dictionnaires/français>.

Conclusion

En bref, chaque usage de la langue présente des variétés par rapport à la différence entre la personnalité des locuteurs et des contextes sociaux auxquels ils se trouvent.

D'une vue générale, il est habituel d'utiliser une langue soutenue dans les œuvres littéraires. Autrement dit, l'une des caractéristiques les plus répandues ses textes écrits est l'utilisation du langage soutenu. En ce qui concerne notre roman, nous remarquons que l'auteur a utilisé les quatre registres (soutenu, courant, familier et populaire) d'une densité différente, mais le registre dominant est le registre soutenu dans les pratiques langagières du sage, ce qui convient à l'objectif général du roman en choisissant un personnage qui suggère la sagesse "un vieil homme", son langage conforme à son rôle et à sa position sociale dans le roman à l'inverse de Julien qui utilise le familier au lieu du soutenu, dans le but de nous présenter un type idéal à traiter avec tous les indices de trouble psychique. « Le locuteur natif peut posséder plusieurs registres de sa langue maternelle.²⁴ »

Etant donné que le roman a été écrit dans une époque moderne, nous remarquons qu'il y a une certaine liberté dans l'usage de la langue à partir de l'alternance entre les deux registres (soutenu et familier) tout au long

²⁴ STRATES M, 2008- Principes linguistiques en pédagogie des langues. Canada, Laval, p. 95.

du roman avec de petits dialogues au registre courant et un exemple unique au registre populaire.

Par conséquent, le langage utilisé par l'auteur a plusieurs fonctions : esthétique et didactique, il sert également de déterminer l'identité des personnages, leur position dans un lieu déterminé et les relations qui les unissent. La dynamique du langage ici est afin d'attirer l'attention des lecteurs.

Bibliographie:

- 1- Baylon Ch, 1996- **Sociolinguistique. Société, Langue et Discours.** Paris, Nathan, 281p.
- 2- Boyer H, 2017- **Introduction à la sociolinguistique.** Paris, Dunod, 95 p.
- 3- DOLZ J, GAGNON R, 2008- Le genre du texte, un outil didactique pour développer le langage oral et écrit **La didactique du français.** pp. 179-198.
- 4- Duneton C, 1998- **Le guide du français familier.** Paris, Seuil, 570 p.
- 5- Maingueneau D, 1976- **Initiations aux méthodes de l'analyse du discours.** Paris, Librairie Hachette, 186 p.
- 6- MOREAU M-L, 1997- **Sociolinguistique, concepts de base.** Sprimont, Mardaga, 284p.
- 7- STRATES M, 2008- **Principes linguistiques en pédagogie des langues.** Canada, Laval, 199 p.

Documents électroniques consultés

- 1- Françoise F, 2010 Le stéréotype de registre de langue populaire dans le roman du second XXe siècle (1966-2006) **Textes et**

- Contextes**, consulté le : 1/7/2020. <https://preo.u-bourgogne.fr/textes-et-contextes/index.php?id=255>.
- 2- Gadet F, 1996 Niveaux de langue et variation intrinsèque **Palimpsestes**,p.17-40.
<https://journals.openedition.org/palimpsestes/1504>. Consulté le : 2/3/2020.
- 3- <https://fr.m.wikipedia.org/wiki/Registres-de-langue-en-français>. Consulté le : 11/1/2019.
- 4- <https://www.larousse.fr/dictionnaires/français>.
- 5- YU P, Rocher R, 2018 Troubles du registre de langue cas de mémoire de fin d'étude, n° 13, p. 157-172. Sur le site : www.gerflint.fr. Consulté le : 4/5/2020.